

الجانب الآخر من الحديقة

THE OTHER SIDE OF THE GARDEN

ANDERSEN

OSSAMA HALAL / KOON THEATER GROUP

04 > 14.10.18

SALLE JACQUES HUISMAN – AR – SURTITRES FR

LA RECHERCHE DE LA RÉACTION

OSSAMA HALAL, METTEUR EN SCÈNE

(...)

**J'aimerais aussi être un sage.
Dans les livres anciens il est dit ce qu'est la sagesse :
Se tenir à l'écart des querelles du monde
Et sans crainte passer son peu de temps sur terre.
Aller son chemin sans violence
Rendre le bien pour le mal
Ne pas satisfaire ses désirs mais les oublier
Est aussi tenu pour sage.
Tout cela m'est impossible :
Vraiment, je vis en de sombre temps !**

*À ceux qui viendront après nous,
Bertolt Brecht*

J'ai conscience du stéréotype qu'on projette sur nous en tant qu'artistes, en tant que personnes venant du Moyen Orient. Il y a comme un phénomène de mode : celle de travailler avec des artistes provenant de pays en guerre.

Je fais du théâtre depuis 2001-2002. J'ai voyagé, participé à des festivals et présenté mes spectacles un peu partout dans le monde. Ma recherche, mes questions autour du théâtre étaient les mêmes à mes débuts. Ce qui a changé aujourd'hui, c'est que je me retrouve au cœur du problème et de la douleur. Et je redoute ce point de vue d'autrui, car je ne me vois pas en tant que victime mais bien en tant que témoin... faisant des sacrifices peut-être pour survivre, pour exister. Je ne cherche pas du tout la compassion, je cherche plutôt l'action, la réaction que je peux provoquer chez l'autre.

→ Retrouvez l'intégralité de l'interview de Ossama Halal.
www.theatrenational.be/backstage



SYMBOLES ET RÉFÉRENCES

ÉLÉMENTS DE LA VIE DE TOUS LES JOURS

LE TAMIS

Le tamis est un élément très présent dans la culture arabe. On s'en sert beaucoup en cuisine pour tamiser la farine et la semoule, ou les lentilles et le riz. C'est un élément de la vie de tous les jours. Avec un tamis, on se débarrasse des choses mauvaises et du superflu. La graine agitée représente aussi la source de vie.

Il fait aussi référence à la cérémonie du 7^e jour après la naissance d'un enfant chez les musulmans. C'est le moment où un enfant acquiert son nom et son existence sociale. En Égypte, durant cette cérémonie, les amis et la famille viennent placer dans un tamis des choses qui symbolisent ce qu'ils souhaitent à l'enfant.

LE CERCLE

Le cercle symbolise le commencement et la fin, la roue de la vie, mais aussi l'égalité des hommes qui se situent tous sur un point du cercle, à même distance de son centre. Le tamis est un élément circulaire, de même que la table tournante qui ouvre et clôt le spectacle

Le cercle est aussi l'élément de base des cérémonies soufies (derviches tourneurs) où les danseurs déploient leurs robes en cercle en tournant sur eux-mêmes.

Pratique spirituelle, la danse soufie recherche l'essence d'une communion avec le divin. Le danseur tourne comme la terre tourne autour du soleil, il est alors en osmose avec l'univers en suivant la rotation du mouvement des planètes. Il tourne du côté gauche, du côté du cœur. Les différentes rotations successives plongent le danseur dans un état différent. Par cette sensation de vertige ou de nausée, le danseur prépare son corps à l'état d'extase, appelé ivresse mystique et qui donne accès à une autre dimension spirituelle.

LE LINCEUL

Au début du spectacle, on peut voir des gens emballer des fleurs dans des linges blancs. Andersen utilisait les fleurs pour représenter les humains, elles sont le symbole des vies humaines que la mort vient faucher. Chez les musulmans il n'y a pas de cercueil, on enveloppe les morts dans un linceul et on les porte ensuite en terre.





BACKSTAGE

Entrez dans les coulisses du Théâtre National et découvrez les artistes en création, les artisans et métiers du théâtre. Tout au long de la saison, articles, vidéos, interviews, carnets de bord d'ici et d'ailleurs vous dévoileront l'envers du décor.

→ www.theatrenational.be/backstage

THE OTHER SIDE OF THE GARDEN

ANDERSEN

OSSAMA HALAL / KOON THEATER GROUP

METTEUR EN SCÈNE ET SCÉNOGRAPHIE : Ossama Halal
D'APRÈS LE CONTE « L'Histoire d'une mère », Hans Christian Andersen
DRAMATURGE : Alaa Aldin Alaalem & Hisham Hmedan
MARIONNETTE, MASQUES ET ACCESSOIRES : Natacha Belova & Loïc Nebrada
AVEC Hamza Hamadeh, Sara Mashmouhy, Sara Zein, Seba Kourani, Shadi Mokresh, Stéphanie Kayal
COMPOSITION ET PERFORMANCE MUSICALE : Singhkeo Panya
COSTUMES : Nicole Moris
PHOTOGRAPHIE ET VIDÉO : Ziad Al Halabi
DIRECTION TECHNIQUE : Karam Abu Ayash
ASSISTANT À LA MISE EN SCÈNE : Muhannad Samman & Tamim Sabri
RÉGISSEUR GÉNÉRAL : Michel Ransbotyn
RÉGIE LUMIÈRE : Isabel Scheck
RÉGIE SON : Pawel Wnuczynski
RÉGIE PLATEAU : Stéphanie Denoiseux
ADMINISTRATION : Koon Theater Group, Rime Khatib

CRÉATION STUDIO THÉÂTRE NATIONAL WALLONIE-BRUXELLES
PRODUCTION : Théâtre National Wallonie-Bruxelles
DÉCOR ET COSTUMES : Ateliers du Théâtre National Wallonie-Bruxelles
COPRODUCTION : les ballets C de la B
AVEC LE SOUTIEN DE : Zoukak Theater Company, Institut français du Liban

TEXTES : Cécile Michel, Sophie Dupavé
IMAGES : Hubert Amiel
ÉDITEUR RESPONSABLE : Fabrice Murgia

THÉÂTRE NATIONAL WALLONIE-BRUXELLES
Bd. Émile Jacqmain 111-115, B-1000 Bruxelles
+32 2 203 41 55 / info@theatrenational.be / www.theatrenational.be



SAISON LIBRE

AUTRES ÉVÉNEMENTS À VENIR

EXPO - THE BOAT (LE BATEAU)

Abdalla Al Omari / 25.09 > 14.10.2018

L'artiste syrien Abdalla Al Omari propose une œuvre évolutive dans laquelle il représente les grands leaders mondiaux sous les traits de réfugiés.

ATELIER - APPARITIONS

Natacha Belova, Loïc Nebrada / 16.11.2018

Un atelier de découverte et de fabrication de marionnettes, dans le prolongement de la création Studio TN *The Other Side of the Garden*.

ATELIER - KIDS BRUNCH / HISTOIRE DÉJANTÉE À MOURIR DE RIRE

Antoine Boute et Chloé Schuiten / 14.10.2018

Ateliers avec Antoine Boute (écrivain) et Chloé Schuiten (dessinatrice) avant et pendant les représentations du dimanche, proposés aux enfants (+ 6 ans) dont les parents assistent à la représentation de 15:00.

**CONSTRUCTEURS
D'HISTOIRES /
STORY MAKERS /
VERHALEN-
BOUWERS**